

E4 - The Secret Chamber

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:54] ---

Lian,

[01:55] ---

how about a drink?

[02:21] ---

It's okay,

[02:23] ---

Is this drink not to your taste, Lian?

[02:26] ---

Oh no, not at all!

[02:28] ---

It's just that I suddenly remembered that

[02:30] ---

I need to abstain from
alcohol for my cultivation.

[02:34] ---

Sorry,

[02:35] ---

I didn't consider that.

[02:38] ---

It's not your fault,

[02:39] ---

I just forgot myself.

[02:42] ---

Cultivation, huh?

[02:44] ---

I thought it was about enjoying life freely.

[02:46] ---

If it's all about giving up this and that,

[02:48] ---

maybe it's better not to cultivate at all...

[02:49] ---

It must be the Wind Master for sure...

[02:51] ---

What do you think, Lian?

[02:54] ---

Some sects indeed don't care much,

[02:57] ---

but in my sect,

[02:58] ---

it's customary to abstain from
alcohol, sexual indulgence,

[03:00] ---

and also anger.

[03:01] ---

Abstain from anger?

[03:02] ---

Yes,

[03:04] ---

for example, in a gambling house...

[03:05] ---

People experience great joy
and sorrow in an instant...

[03:07] ---

and it's very easy to get angry.

[03:09] ---

But if one can maintain a calm mind

[03:12] ---

and not be perturbed by winning or losing,

[03:13] ---

then there's no need to consciously
abstain from gambling.

[03:15] ---

No wonder you still have an interest in

[03:17] ---

going to a gambling house.

[03:19] ---

Speaking of which...

[03:20] ---

San Lang your gambling skills

[03:22] ---

are truly incredible.

[03:25] ---

It's no big deal,

[03:26] ---

just sheer good luck.

[03:28] ---

San Lang,

[03:29] ---

please don't tease me...

[03:32] ---

How could I dare to tease you, Lian?

[03:34] ---

If you want to learn...

[03:35] ---

I actually have a shortcut method

[03:37] ---

that will make you unbeatable in any battle.

[03:40] ---

Is there really some secret technique

[03:42] ---

for dice throwing?

[03:44] ---

Give me your hand.

[03:49] ---

Alright,

[03:50] ---

now try again.

[03:58] ---

What kind of method is this?

[04:00] ---

It's nothing special,

[04:01] ---

just lending some luck to you, Lian.

[04:06] ---

Next time...

[04:07] ---

if you want to gamble with someone...

[04:09] ---

Why don't you come to me first?

[04:10] ---

I'll give you as much as you want.

[04:13] ---

Once I defeat an opponent, they won't be able to turn the tables for a hundred years.

[04:17] ---

These two dice...

[04:19] ---

If you don't mind, consider them a little gift for you, Lian.

[04:24] ---

Why would I mind.

[04:25] ---

Then thank you, San Lang.

[04:28] ---

Want to play a few more rounds?

[04:29] ---

Sure.

[04:33] ---

It's getting late, Lian,
[04:34] ---
get some good rest.

[04:42] ---
San Lang, you've been flawless
in your treatment towards me.

[04:45] ---
I hope this matter has
nothing to do with San Lang,

[04:47] ---
and once we uncover the truth,

[04:48] ---
I'll immediately apologize to him...

[04:51] ---
Wind Master?

[04:53] ---
Your Highness?

[04:56] ---
Suffocating!

[04:58] ---
Suffocating!

[05:00] ---
Oh my god,

[05:01] ---
these things are strangling me to death!

[05:06] ---
Wind Master!

[05:07] ---
Can't you change back to your
original white Dao robe?

[05:10] ---
Am I stupid?

[05:11] ---
Wearing a bright white Dao robe
in the middle of the night,

[05:14] ---
making myself a target?

[05:17] ---
Dressed like this,

[05:18] ---
in a certain sense, it's
even more eye-catching.

[05:21] ---
Wind Master, didn't we agree
to meet again after three days?

[05:26] ---
I heard you were sent to the Paradise Manor!

[05:29] ---

I've put in tremendous effort worrying

[05:30] ---

about your safety...

[05:33] ---

Face-lifting!

[05:34] ---

Waist-cinching!

[05:35] ---

Just got in!

[05:38] ---

I've never made such a huge sacrifice before!

[05:43] ---

What about Prince Taihua?

[05:44] ---

He shouldn't get into trouble
while he's alone outside.

[05:47] ---

Don't worry!

[05:48] ---

I've made all the arrangements,

[05:49] ---

foolproof!

[05:54] ---

But

[05:55] ---

Your Highness,

[05:56] ---

you're really lucky!

[05:58] ---

I'm lucky?

[05:59] ---

Yes,

[06:00] ---

both Qianqiu and I had a tough
time in the City of Ghost...

[06:05] ---

You, on the other hand,

[06:06] ---

are eating well, drinking
well, and living comfortably.

[06:10] ---

There's even the Crimson Rain Sought
Flower accompanying you as a guest.

[06:14] ---

It's indeed a bit...

[06:16] ---

So, Your Highness,

[06:17] ---

do you remember our mission in
the City of Ghost this time?

[06:20] ---

Of course I do.

[06:22] ---

Just now in the palace,

[06:23] ---

I was preparing for the mission.

[06:24] ---

Really?

[06:26] ---

All I remember is the
two of you playing dice,

[06:29] ---

not taking it seriously.

[06:30] ---

Wind Master, please don't talk nonsense.

[06:32] ---

We were just sparring.

[06:34] ---

Sparring?

[06:35] ---

About gambling skills?

[06:36] ---

What does that have to do with the mission?

[06:38] ---

Actually...

[06:39] ---

I've discovered some clues.

[06:41] ---

But to investigate further,

[06:42] ---

I need a bit of luck.

[06:45] ---

Luck?

[06:47] ---

Looks like the two of us...

[06:49] ---

That's why

[06:50] ---

I borrowed some.

[06:56] ---

Wow...

[06:57] ---

You really have some

incredible luck in gambling!

[07:00] ---

Yeah...

[07:03] ---

Well, at this point, let's
try to stay positive.

[07:05] ---

But if I were you,

[07:06] ---

I wouldn't have agreed to
help His Majesty the Emperor.

[07:08] ---

It's just asking for trouble.

[07:11] ---

Wind Master,

[07:12] ---

you still don't fully understand Jun Wu.

[07:15] ---

If it weren't for the circumstances...

[07:18] ---

In any case,

[07:19] ---

the distress signal was sent seven days ago,

[07:21] ---

and Hua Cheng left seven days ago as well...

[07:23] ---

It's too much of a coincidence.

[07:25] ---

We have to investigate...

[07:38] ---

By the way...

[07:39] ---

Have there been any heavenly officials from the
Heavenly Court who were demoted in recent years?

[07:42] ---

Well, there's you,

[07:42] ---

isn't it?

[07:43] ---

Besides me...

[07:45] ---

Why do you ask about that?

[07:47] ---

This underground passage

[07:48] ---

was discovered by following a ghost
messenger named Waning Moon Officer...

[07:52] ---

And he had this set of
curse shackle on his hands.

[07:54] ---

What?

[07:55] ---

Curse shackle?

[07:56] ---

Yes,

[07:57] ---

it's likely that he was a demoted heavenly
official from the Heavenly Court.

[08:00] ---

So arrogant?

[08:01] ---

Hiring a former heavenly
official as a subordinate?

[08:04] ---

It's not necessarily arrogant.

[08:05] ---

Since he was demoted,

[08:07] ---

where he goes afterward is a personal choice.

[08:09] ---

But...

[08:10] ---

It's just that the actions of this
ghost messenger are suspicious.

[08:13] ---

That's why I thought of asking
you Wind Master about it.

[08:17] ---

There was indeed a Western Martial
God who was demoted in recent years,

[08:20] ---

and it caused quite a stir.

[08:22] ---

The Western Martial God?

[08:24] ---

Isn't that Quan Yizhen?

[08:26] ---

But I don't think it would be him.

[08:28] ---

Why is that?

[08:29] ---

Well, he comes from a
very orthodox background,

[08:31] ---

and his personality isn't the
type to be unpredictable.

[08:34] ---

Why did it end so abruptly?

[08:37] ---

This is a dead-end?

[08:38] ---

That can't be possible.

[08:40] ---

It shouldn't be.

[08:42] ---

Going through all this trouble to
build this underground passage,

[08:44] ---

it definitely wasn't meant for meditation.

[08:48] ---

This wall.

[08:49] ---

It must be at least as thick as 33 meters.

[08:51] ---

We can't break through it.

[08:52] ---

Wind Master,

[08:53] ---

look on the ground.

[08:55] ---

It seems like there's something.

[08:58] ---

Could it be that we need to throw
the dice with the correct number

[09:00] ---

to open this stone wall?

[09:02] ---

It seems like it.

[09:04] ---

We just don't know

[09:05] ---

what the right combination is...

[09:07] ---

Since we've come this far,

[09:08] ---

it's not practical to
go back and investigate.

[09:09] ---

Let's just randomly throw something
out and see what happens.

[09:12] ---

Well...

[09:13] ---

why don't you give it a try, Wind Master?

[09:16] ---

Alright.

[09:26] ---

Does it really not work...

[09:27] ---

Your Highness!

[09:28] ---

Look at your feet!

[09:31] ---

The pattern has changed.

[09:34] ---

What is this?

[09:35] ---

An Earthworm?

[09:36] ---

A leech?

[09:38] ---

I've seen quite a few in the fields before.

[09:39] ---

Where exactly do you usually... um?

[09:54] ---

What's going on here?

[09:56] ---

It seems like the stone
wall was just a decoy,

[09:58] ---

and the floor tiles on the
ground are the real entrance.

[10:04] ---

This soil...

[10:07] ---

Thank goodness the soil is soft,

[10:08] ---

or else I would have hurt
myself from the fall...

[10:15] ---

What kind of place is this?

[10:17] ---

They don't even give us enough
space to stand upright!

[10:21] ---

Could it be that I threw the wrong number

[10:24] ---

and ended up being thrown here?

[10:25] ---

Highly possible.

[10:27] ---

The stone door above is gone,

[10:29] ---

so we can't go back the same way.

[10:30] ---

Let's go.

[10:31] ---

We need to find a way out first.

[10:33] ---

Alright!

[10:56] ---

This place is so bizarre.

[10:57] ---

It's so damp and gloomy.

[10:58] ---

And it's full of dead animals and plants.

[11:08] ---

Wind Master,

[11:09] ---

we should hurry up and keep moving.

[11:17] ---

Your Highness,

[11:18] ---

what is that?

[11:19] ---

I don't know,

[11:20] ---

but it's definitely not something good.

[11:48] ---

Your Highness...

[11:49] ---

How do we deal with this?

[11:51] ---

If I blow wind in this spot,

[11:52] ---

we might not make it out alive.

[11:54] ---

Earthworm fear light and heat...

[11:56] ---

Wind Master,

[11:57] ---

could you lend me some power

[11:58] ---

and make the flames in your palm bigger?

[12:00] ---

Alright!

[12:31] ---

Wind Master.

[12:32] ---

The underground airflow is restricted.

[12:34] ---

I'm afraid the flames in your
palm won't last much longer.

[12:37] ---

If I keep the flames in my palm any longer,

[12:38] ---

I'll pass out from the heat!

[12:40] ---

Let's use teleportation!

[12:42] ---

Okay,

[12:43] ---

let me find a flat ground first.

[12:48] ---

The stone door?

[12:51] ---

Quick, quick, quick!

[12:52] ---

Throw the dice and open it!

[12:56] ---

My luck...

[12:57] ---

Can it get any more absurd?

[13:00] ---

It's better if you do it!

[13:37] ---

Wind Master,

[13:38] ---

are you alright?

[13:39] ---

I don't know if I'm alright,

[13:41] ---

but Your Highness...

[13:43] ---

It's really thrilling

[13:45] ---

to work with you.

[13:47] ---

I've never fallen so miserably before.

[13:53] ---

You've really worked hard.

[13:55] ---

Well, you're welcome.

[14:02] ---

There's an exit here,

[14:03] ---

let's go.

[14:13] ---

Where

[14:15] ---

are we this time?

[14:19] ---

It seems that

[14:20] ---

this stone door is like a magical tool
that can teleport over a long distance...

[14:24] ---

And throwing different
numbers will teleport us

[14:25] ---

to different places.

[14:28] ---

It takes a lot of magic power

[14:30] ---

to use the long-distance teleportation spell,

[14:31] ---

and that Crimson Rain Sought Flower
made a continuous teleportation tool

[14:34] ---

to prevent leakage of information.

[14:37] ---

The strength of his magic

[14:39] ---

and his cunning are evident!

[14:41] ---

Rather than saying he is cunning,

[14:42] ---

it's more like...

[14:43] ---

he's just mischievous.

[14:53] ---

What's happening again?

[14:56] ---

Don't panic,

[14:57] ---

just stay calm.

[14:58] ---

Let's see what's going on first.

[15:06] ---

My brother used to tell me
that there are many savages

[15:08] ---

in the deep mountains of the south
who eat human flesh for a living!

[15:12] ---

Could it be them?!

[15:13] ---

Very possible! Anyway,

[15:15] ---

let's see if there's another stone door here!

[15:16] ---

Let's leave this place first!

[15:19] ---

It would be embarrassing for two
heavenly officials to be chased

[15:22] ---

and beaten by a group of
mortals if word gets out.

[15:23] ---

There are rules for gods to
descend to the mortal realm,

[15:25] ---

they must not use their magic power

[15:28] ---

to suppress mortal affairs
without authorization.

[15:30] ---

and causing trouble.

[15:31] ---

I understand!

[15:43] ---

Hey...

[15:45] ---

You ignorant savages who
have never seen the world,

[15:49] ---

it's understandable

[15:50] ---

if you don't submit to me, the Wind Master...

[15:52] ---

Wind Master.

[15:52] ---

but...

[15:53] ---

but...

[15:55] ---

How dare you mess with my appearance!

[15:56] ---

This is absolutely outrageous!!

[16:07] ---

Your Highness,

[16:08] ---

you saw it too,

[16:09] ---

they brought this upon themselves!

[16:10] ---

I didn't abuse my magic power!

[16:12] ---

Well done,

[16:13] ---

I see it too.

[16:15] ---

Even my brother wouldn't dare...

[16:17] ---

How could you...

[16:20] ---

In the past, my luck wasn't always good,

[16:23] ---

but it wasn't always bad either.

[16:25] ---

Why today...

[16:26] ---

Wind Master...

[16:28] ---

Sorry,

[16:29] ---

I guess I'm jinxing your luck.

[16:32] ---

Your Highness,

[16:33] ---

what are you talking about!

[16:35] ---

How can I have my luck
affected by someone else!

[16:40] ---

Let's go, let's go!

[16:41] ---

Let's find the stone door?

[16:50] ---

See,

[16:51] ---

I knew it!

[16:55] ---

This time, it's your turn.

[16:57] ---

Maybe your San Lang's luck that rubbed
off on you still has a bit left.

[17:01] ---

Alright.

[17:02] ---

I'll give it a try.

[17:08] ---

Why didn't the pattern change this time?

[17:21] ---

After all that,

[17:23] ---

we haven't made any progress?

[17:25] ---

Even if that's the case,

[17:27] ---

we can only continue moving forward.

[17:29] ---

Alright, alright,

[17:30] ---

let's play a little longer

[17:32] ---

with that annoying Crimson
Rain Sought Flower!

[17:46] ---

Good news,

[17:47] ---

Wind Master.

[17:48] ---

This isn't the first underground
passage we've walked through.

[17:50] ---

That's right,

[17:52] ---

when we walked two hundred steps last
time, we encountered a stone wall,

[17:54] ---

but now we haven't encountered one.

[17:56] ---

Looks like this time

[17:57] ---

we got it right.

[18:03] ---

There's a smell of blood.

[18:05] ---

There are people ahead.

[18:07] ---

No comment.

[18:13] ---

Wait!

[18:18] ---

Is this...

[18:19] ---

a dungeon?

[18:25] ---

Exactly...

[18:26] ---

it's you!

[18:37] ---

So, you two know each other?

[18:39] ---

I don't know him.

[18:40] ---

Is knowing me such a disgraceful thing?

[18:43] ---

Oh, come on,

[18:44] ---

Ming!

[18:45] ---

I'm your best friend!

[18:46] ---

I don't have friends who run
around dressed like this.

[18:51] ---

Ming?

[18:52] ---

Could this person be the Earth Master?

[18:55] ---

That's him,

[18:56] ---

you've met him before.

[18:57] ---

Have I met him?

[18:59] ---

You have.

[19:00] ---

I haven't.

[19:02] ---

You definitely have!

[19:03] ---

Last time at the Ban Yue Pass,

[19:05] ---

you can't have forgotten so soon, right?

[19:08] ---

The Ban Yue Pass...

[19:09] ---

have we met?

[19:19] ---

That was close,

[19:21] ---

so lucky that I managed to hold back,

[19:22] ---

no "joint celebration"...

[19:23] ---

Earth Master,

[19:25] ---

was it you who sent the Heavenly
Dragon's roar for help?

[19:27] ---

It was me.

[19:29] ---

Now that we've found you,

[19:31] ---

let's evacuate quickly.

[19:32] ---

Earth Master, your injuries are severe,

[19:34] ---

we can talk later.

[19:35] ---

Alright.

[19:54] ---

Ming,

[19:56] ---

didn't you say you were good at fighting?

[19:59] ---

When we parted at the Ban
Yue Pass, you were fine,

[20:01] ---

but in just a few days,
you ended up like this?

[20:05] ---

Ming,

[20:06] ---

how did you manage to provoke
the Crimson Rain Sought Flower?

[20:09] ---

Tell me about it.

[20:10] ---

This kind of banter in your speech...

[20:12] ---

you two really are good friends.

[20:14] ---

Earth Master,

[20:15] ---

I'm actually quite...

[20:17] ---

curious...rious...

[20:32] ---

We might not make it back

[20:33] ---

in time to save Lang Ying.

[20:38] ---

Don't come out!

[20:52] ---

San Lang?

[20:53] ---

Is this the Armory?

[21:00] ---

Why is Lang Ying here too.

[21:07] ---

Move aside quickly!

[21:12] ---

My apologies!

Revision #1

Created 2025-01-20 18:02:22 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:02:22 UTC by whimsee